

(姉妹都市) ポルトガル ポルト市長からのメッセージ
(Sister City) Message from the Mayor of Porto, Portugal

被爆 75 周年長崎原爆犠牲者慰霊平和祈念式典に向けて

8月9日は追悼の日です。

私たち皆は、長崎の街を破壊し多くの尊い命を奪った75年前の惨事を覚えています。私は、姉妹都市ポルト市の市長として、犠牲になられた全ての方々、そして被爆者のご家族と被爆者の皆様に敬意を表するため、この機会に貴市を訪問するつもりでおいりました。

しかし残念なことに、私たちは今、別の種類の災いに見舞われているため、訪問することができなくなりました。

ポルト市民を代表し、皆様のご多幸をお祈り申し上げるとともに、この出来事を私たちが覚えているということ、そして、75年が経過した今、世界と人類を恒久的に脅かし続けている核兵器から解放された世界がいつの日か到来することを願っているということを表明いたします。

(この日本語文書は参考のための仮翻訳で、正文は英文です)

令和2年8月9日

ポルト市長 ルイ・モレイラ

Message for the 75th Nagasaki Peace Ceremony

The 9th of August is a day of remembrance.

We all remember the tragedy that occurred 75 years ago which destroyed the city of Nagasaki with a terrible cost of many lives. It was my intention as Mayor of the twinned city of Porto to visit your city on this occasion to honor all the deceased and also the family of the victims and the survivors.

Unfortunately, we are faced with a different tragedy which is making impossible for me to travel.

On behalf of the citizens of Porto, I would like to extend to you our best wishes, our memories of what happened and also the hope, that finally, after 75 years, the world will one day get rid of the nuclear weapons which are still a permanent threat to the world and humanity.

Rui Moreira

Mayor of Porto

August 9, 2020



QR コードでメッセージ動画を見ることができます

Use the QR code to view messages